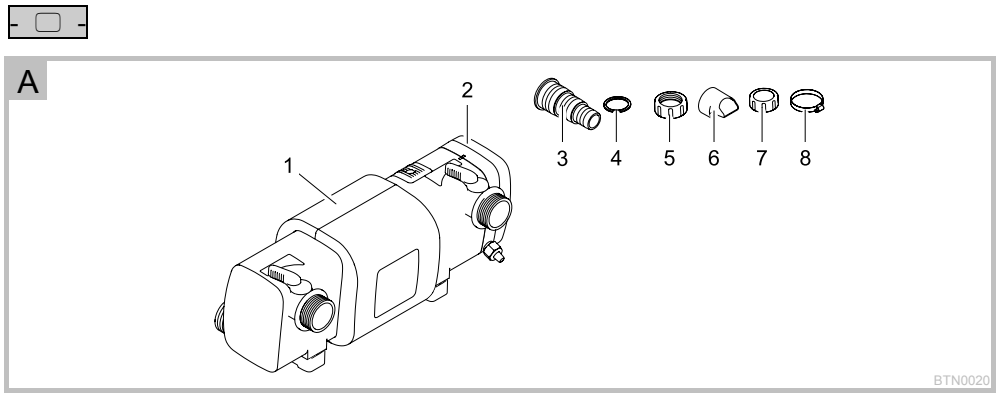
29273 GAW Bitron UVC A6_end:. 09.12.2009 11:09 Uhr Seite 2

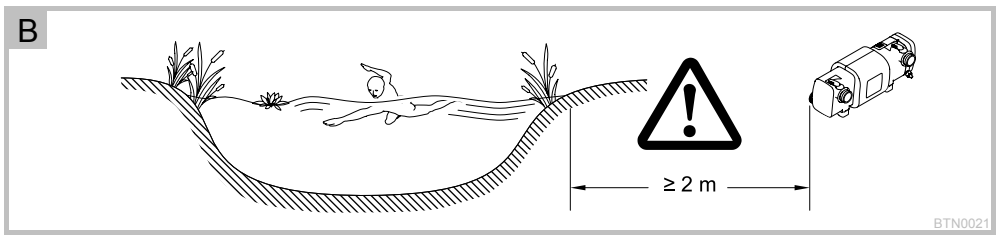
Oase
LIVING WATER

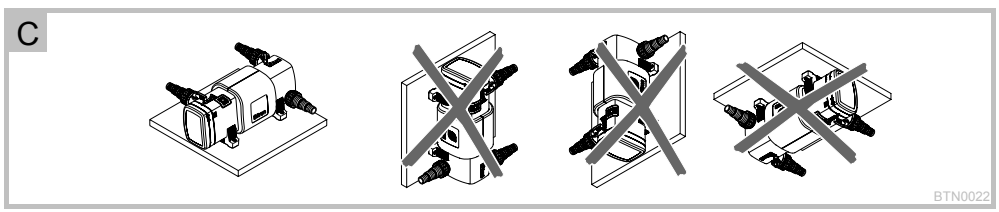
Bitron C UVC

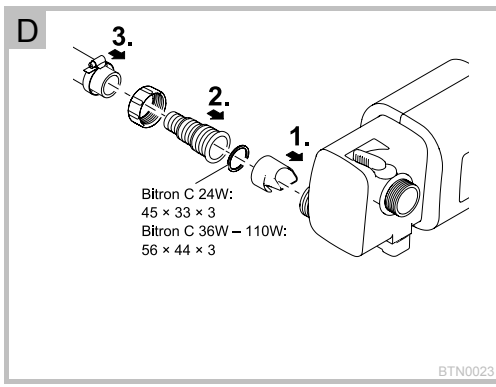
RU Руководство по эксплуатации

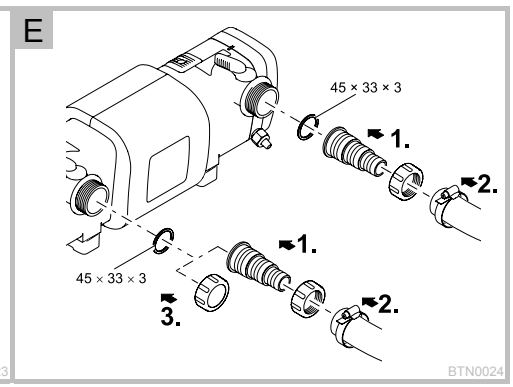
29273/12.09





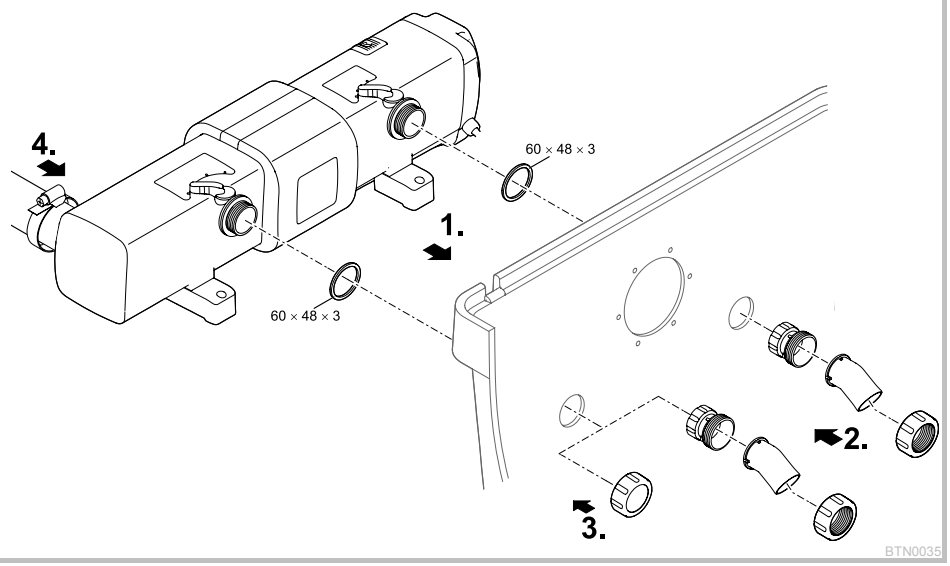




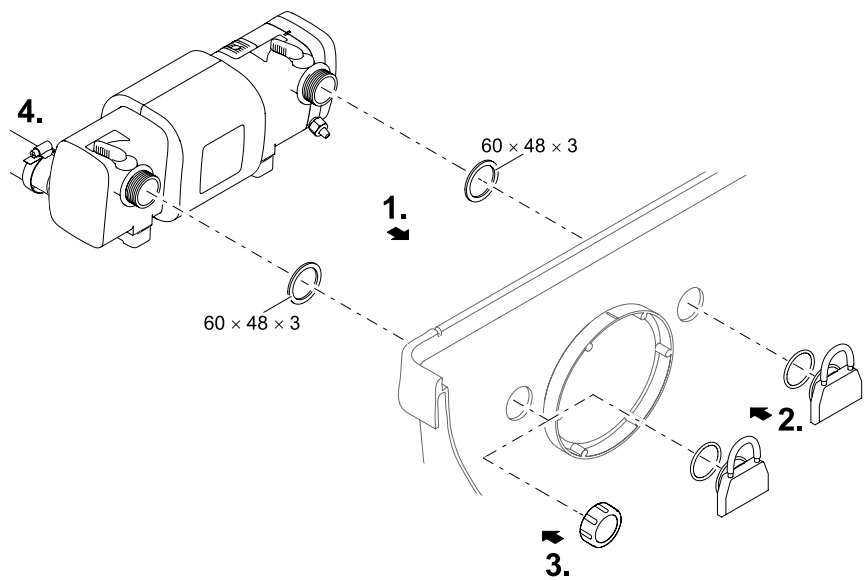


GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-1102 2
13.01.2014 10:37:13

F

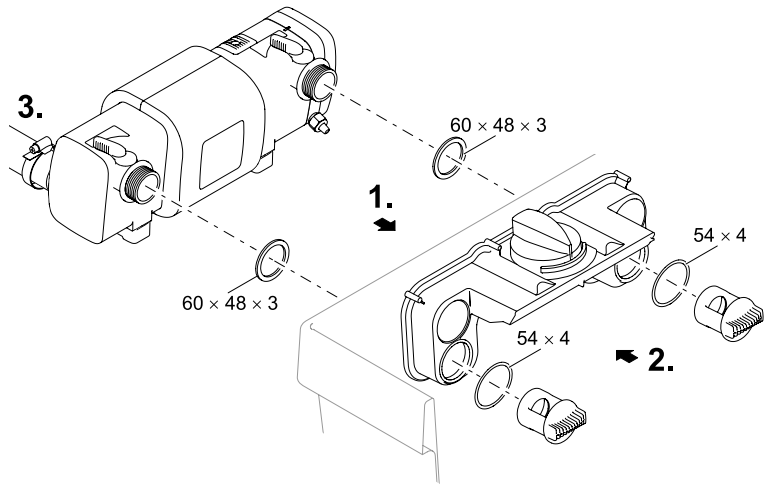


G



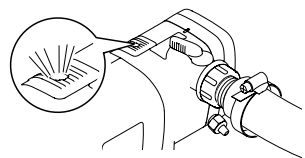
GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-1103 3 13.01.2014 10:37:14

H



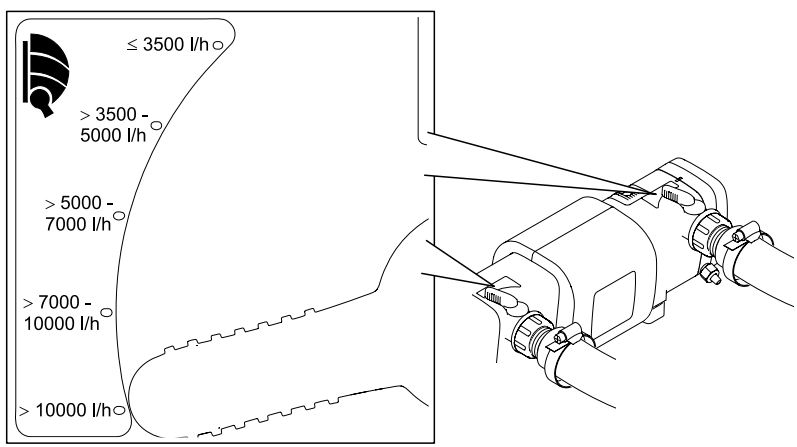
BTN0031

I



BTN0026

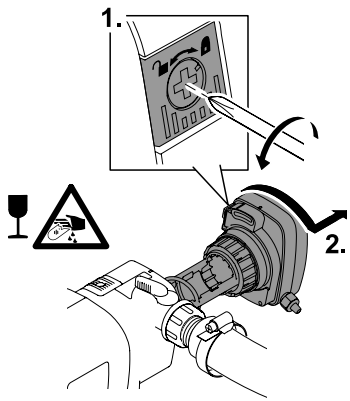
J



BTN0025

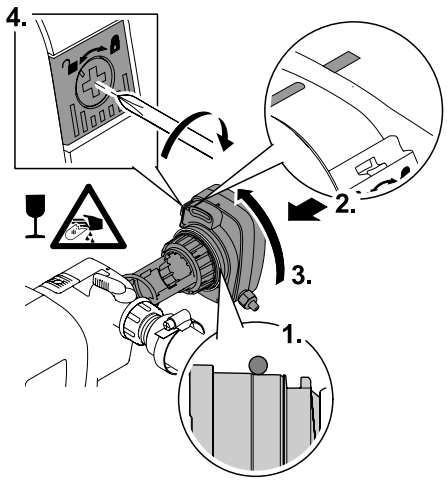
GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-1104 4 13.01.2014 10:37:14

K



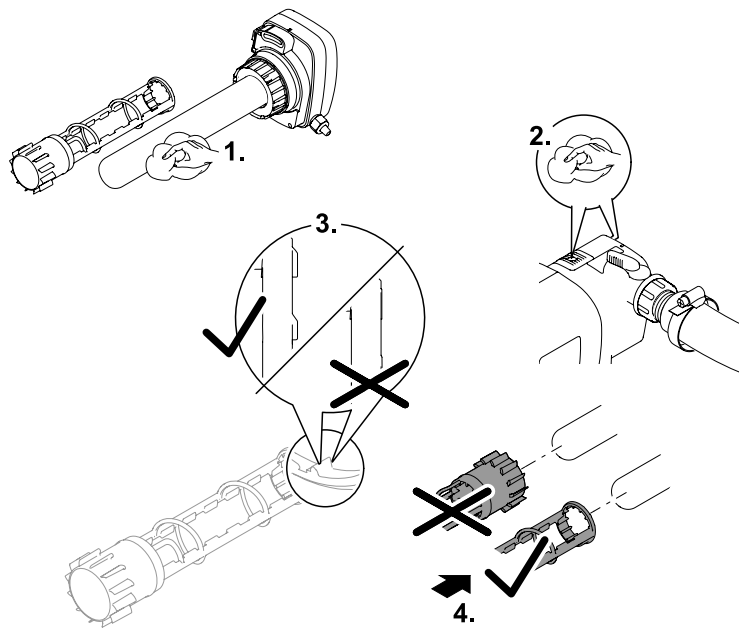
BTN0027

L



BTN0028

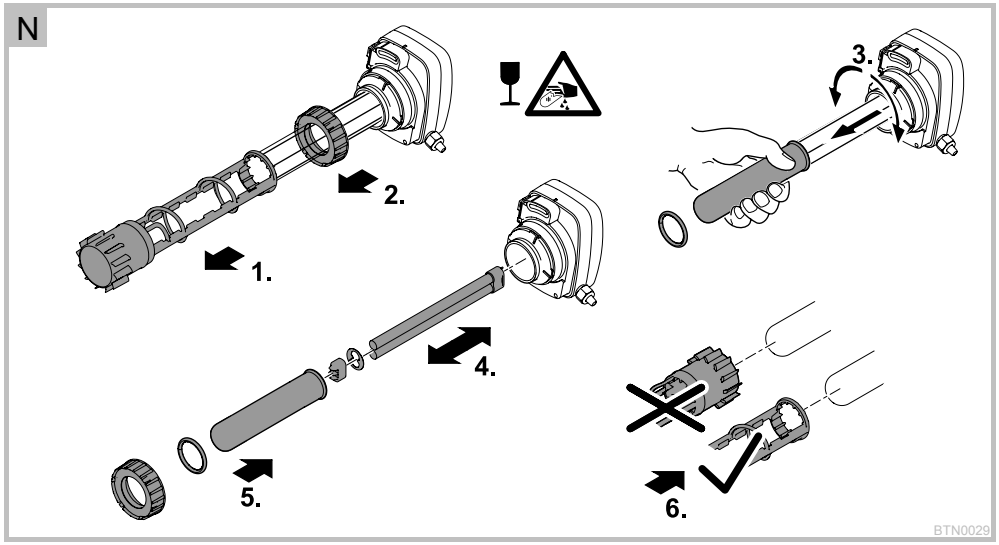
M



BTN0034

GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-1105 5 13.01.2014 10:37:15

N



GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-1106 6 13.01.2014 10:37:15

Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Рады приветствовать вас в компании OASE Living Water. Приобретя данную продукцию **Bitron C**, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с данным прибором и на нем разрешается проводить только при соблюдении условий данного руководства по эксплуатации.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

Символы, используемые в данном руководстве по эксплуатации

Используемые в данном руководстве по эксплуатации символы обозначают следующее:

Опасность получения телесных повреждений от опасного электрического напряжения.
Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.

Опасность получения телесных повреждений от общего источника опасностей
Символ указывает на непосредственно угрожающую опасность, вследствие которой может наступить смерть или могут образоваться тяжелые травмы, если не будут приняты соответствующие меры.

Важное указание для обеспечения безотказной функции.

Опасность пореза осколками стекла
Символ указывает на непосредственную опасность, вследствие которой возникает риск получения травм в виде порезов.

Осторожно обращаться со стеклом. Избегать приложения больших усилий.

▢ A Ссылка на один или несколько рисунков. В этом примере: ссылка на рис. A.

→ Ссылка на другую главу.

Объём поставок

▢ A		Bitron C	
		24W	36W/55W/72W/110W
1	Корпус	1 шт.	1 шт.
2	Головка устройства	1 шт.	1 шт.
3	– Ступенчатый шланговый наконечник, ∅ 19 … 38 мм (∅ ¾ … 1½ дюйма)	3 шт.	2 шт.
	– Ступенчатый шланговый наконечник для входа, ∅ 19 … 50 мм (∅ ¾ … 2 дюйма)	–	1 шт.
4	Плоское уплотнение для ступенчатых шланговых наконечников (3)	3 шт.	3 шт.
5	Накидная гайка для закрепления ступенчатых шланговых наконечников (3)	3 шт.	3 шт.
6	Впускное сопло для приведения в действие очистного ротора – Следует использовать при расходе воды < 10 000 л/ч на входе.	1 шт.	1 шт.
7	Заглушка 38 мм (1½") для закрывания выхода	1 шт.	1 шт.
8	Шланговый зажим 20 … 32 мм	2 шт.	2 шт.
	Шланговый зажим 35 … 50 мм	2 шт.	2 шт.
	Шланговый зажим 40 … 60 мм	–	1 шт.

GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-110107 107 13.01.2014 10:37:18

- RU -

Описание изделия

Bitron C - это мощный УФ очиститель, работающий в коротковолновой части УФ диапазона и предназначенный для борьбы с водорослями и болезнетворными бактериями.

- Байпасный метод обеспечивает оптимальное облучение загрязнённой воды и при высокой интенсивности расхода.
- Ротор очистки постоянно очищает от загрязнений кварцевое стекло.
- Оптимальная настройка на подключённый фильтрующий насос благодаря индивидуальному регулированию расхода воды.
- Подходит для установки в фильтрационные системы OASE ProfiClear, BioSmart, BioTec и BioTec Screenmatic.
- Встроенные магниты для защиты оборудования фильтра от известковых отложений.
- Оптический контроль функционирования УФ лампы.
- Быстроразъёмный фиксатор для упрощения замены лампы.

Использование прибора по назначению

Bitron C, далее называемое "Устройство", разрешается использовать исключительно так, как указано ниже:

- Для чистки садовых и плавательных прудов, бассейнов и аквариумов.
- Эксплуатация при соблюдении технических данных.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Запрещается использовать УФ-лампу вне корпуса или для применения в других целях. УФ-излучение даже в малых дозах опасно для глаз и кожи!
- Никогда на перекачивайте другие жидкости, кроме воды.
- Никогда не эксплуатируйте без протока воды.
- Не разрешается использование ни для производственного, ни для промышленного назначения.
- Запрещается использовать для стерилизации питьевой воды или иных жидкостей.
- Не использовать в контакте с химикатами, пищевыми продуктами, легковоспламеняющимися или взрывчатыми материалами.

Указания по мерам предосторожности

От данного устройства может исходить опасность для людей и материальных ценностей, если оно будет использоваться ненадлежащим образом или не по назначению, или если не будут соблюдаться указания по технике безопасности.

Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним. Дети не должны играть с устройством. Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.

Опасность из-за контакта воды с электричеством

- При неправильном подключении или ненадлежащем обращении контакт воды с электричеством может привести к смерти или тяжёлым повреждениям от удара током.
- Электрические приборы и установки с расчетным номинальным напряжением U > 12 В переменного тока или U >30 В постоянного тока, которые находятся в воде: перед прикосновением к воде отключать напряжение, подаваемое на приборы и установки.

GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-110108 108 13.01.2014 10:37:18

Электрический монтаж согласно предписанию

- Электромонтаж должен соответствовать национальным строительным инструкциям и должен производиться только специалистами - электриками.
- Лицо считается специалистом – электриком, только когда оно на основании профессионального обучения, знания и опыта подходит для выполнения и оценки порученных работ. Выполнение работы в качестве специалиста включает в себя знание возможных опасностей и соблюдение определенных региональных и национальных норм, директив и предписаний.
- При возникновении вопросов и проблем обращайтесь к специалисту-электрику.
- Подсоединение прибора можно производить только в том случае, когда электрические характеристики прибора совпадают с данными источника тока. Данные прибора находятся на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.
- Прибор должен быть защищен посредством защитного устройства от тока повреждения с максимальным расчетным током 30 мА.
- Удлинители и распределители (например, колодки) должны быть предназначены для использования на открытом воздухе (защищены от водяных брызг).
- Присоединительные шнуры не должны иметь меньшее поперечное сечение, чем резиновые шланги с кратким обозначением H05RN-F. Удлинительные кабели должны соответствовать стандарту DIN VDE 0620.
- Защитите разъемные соединения от попадания влаги.
- Подключайте прибор только к розетке, смонтированной по инструкции.

Надёжная эксплуатация

- Устройство нельзя использовать, если повреждена электрическая проводка или корпус.
- Не переносите и не тяните устройство, держа его за электрический кабель!
- Укладывайте кабель с защитой от повреждений и убедитесь в том, что через него нельзя споткнуться.
- Открывайте корпус устройства или принадлежащие к нему части только тогда, если в руководстве по эксплуатации на это четко указано.
- В устройстве нужно выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации. Если трудности в работе устройства не устраняются, тогда просим обратиться в авторизованную сервисную службу или в случае сомнения прямо к изготовителю.
- Используйте только оригинальные запасные части и оригинальные комплектующие к устройству.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- Соединительные провода не подлежат замене. При повреждении шнура прибор или его компоненты должны быть утилизированы.
- Если прибор установлен непосредственно у воды (< 2 м), во время его работы в воде не должны находиться люди.
- Розетку и сетевой штекер беречь от попадания влаги.

Установка и подсоединение

Работа с водой в бассейне или соленой водой

- При работе с водой в бассейне или соленой водой необходимо соблюдать следующие предельные значения:

Тип	Вода в бассейне	Соленая вода
Значение pH	7,2 … 7,6	7,5 … 8,5
Свободный хлор	0,3 … 0,6 мг/л	< 0,3 мг/л
Связанный хлор	< 0,2 мг/л	–
Содержание хлоридов	< 200 мг/л	–
Содержание солей	–	< 3,5%
Температура воды	+4 … +30°C	+4 … +25°C

- Вода в бассейне или соленая вода может оказывать вредное воздействие на оптику прибора. Гарантия на эти повреждения не распространяется.

Соблюдение расстояний

☐ B

- Плавательный пруд или бассейн, в котором могут находиться люди:
  – Прибор устанавливается на расстоянии не менее 2 м от воды.
- Садовый пруд или аквариум:
  – Прибор устанавливается на расстоянии не менее 2 м от воды.
- Оставьте достаточно места для выполнения техналадочных работ.
  – Предусмотреть минимум двойную ширину корпуса для снятия головки прибора.

GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-110109 109 13.01.2014 10:37:18

Автономный режим

☐ C

- Для исправного режима работы устройство устанавливать только в разрешенных позициях.
- Учитывать необходимые расстояния. (→Соблюдение расстояний)
- Использовать крепежный материал, который подходит для грунта. Крепление должно надежно удерживать прибор. Учитывать массу. (→Технические данные)
- Вставить задвижку в линию подвода воды перед входом прибора, если прибор устанавливается ниже уровня воды. Во время работ по техническому обслуживанию подвод воды можно блокировать.

Подключить вход

Используйте шланги, предназначенные для давления не менее 1 бар.

Необходимо выполнить следующие действия:

☐ D

1. Вставить впускное сопло во вход.
   – Впускное сопло требуется только при расходе воды < 10 000 л/ч, чтобы ротор очистки бесперебойно вращался.
2. Шланговый наконечник с накидной гайкой и уплотнением прикрутить ко входу.
3. Насадить шланг на ступенчатый штуцер для шланга и закрепить шланговым зажимом.

Подключить выход

Необходимо выполнить следующие действия:

☐ E

1. Ступенчатый штуцер для шланга с накидной гайкой и уплотнением прикрутить к адаптеру.
2. Насадить шланг на ступенчатый штуцер для шланга и закрепить шланговым зажимом.
3. Заглушку с плоским уплотнением прикрутить к выходу.
   – Заглушка должна закрывать выход напротив входа, чтобы основной поток воды направлялся вдоль УФ-ламп и как можно дольше облучался.

Подключить устройство к проточному фильтру

- Учитывать необходимые расстояния. (→Соблюдение расстояний)
- Вставить задвижку в линию подвода воды перед входом прибора, если прибор устанавливается ниже уровня воды. Во время работ по техническому обслуживанию подвод воды можно блокировать.

ProfiClear Premium / ProfiClear Classic / BioSmart

Глава описывает подключение УФ-прибора предварительной очистки Bitron при насосной системе.

- Соблюдать указания в руководстве по эксплуатации проточного фильтра.

Необходимо выполнить следующие действия:

☐ F, G

1. Провести выходы с плоскими уплотнениями через отверстия в стенке емкости.
2. Установить водозабор:
   – ProfiClear Premium: Сначала прикрутить адаптеры к выходам и крепко затянуть вручную, потом прикрутить к адаптерам 30°-впускные колена с накидными гайками и крепко затянуть вручную. Направить отверстия вниз.
   – ProfiClear Classic / BioSmart: Прикрутить к адаптерам впускные сопла с уплотнительными кольцами круглого сечения и крепко затянуть вручную.
3. Закрыть байпас (опция):
   – ProfiClear Premium: Вместо адаптера и впускного колена закрутить на выходе заглушку.
   – ProfiClear Classic / BioSmart: Вместо впускного сопла закрутить на выходе заглушку.
4. Подключить блок Bitron к фильтровальному насосу. (→ Подключение входа)

BioTec ScreenMatic

- Соблюдать указания в руководстве по эксплуатации проточного фильтра.

Необходимо выполнить следующие действия:

☐ H

1. Провести выходы с плоскими уплотнениями через отверстия в стенке емкости в распределитель.
2. Прикрутить к выходам проходные винты с уплотнительными кольцами круглого сечения и крепко затянуть вручную.
3. Подключить блок Bitron к фильтровальному насосу. (→ Подключение входа)

GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-110110 110 13.01.2014 10:37:18

Пуск в эксплуатацию

Внимание! Опасное электрическое напряжение!
Возможные последствия: смерть или серьезные травмы.
Профилактические мероприятия:

- Прежде чем погрузить руки в воду, обязательно отключите сетевое питание от всех приборов, находящихся в воде.
- До проведения работ на приборе отключите сетевое питание.

Указание!
Если поток воды внезапно прерывается за выходом (напр., с помощью запорной задвижки), может возникнуть кратковременное повышение давления выше 1 бар (гидравлический удар).
Возможные последствия: Возможно повреждение прибора.
Меры защиты:

- Выключение: Сначала выключать насос, а затем закрывать запорную задвижку. При эксплуатации в фильтрационной системе сначала выключать фильтрационную систему.
- Включение: Сначала открывать запорную задвижку, а затем включать насос. При эксплуатации в фильтрационной системе в последнюю очередь включать фильтрационную систему.
- Установить запорную задвижку перед входом.

При использовании активаторов, медикаментов или средств для ухода за прудом выключать УФ-прибор предварительной очистки минимум на 36 часов для того, чтобы не помешать действию средств.

Исходное условие

- Сначала включить насос, а затем УФ-блок предварительной очистки.
- Проверить на герметичность все места соединений.

Включение/Выключение

- **Включение:** Вставить сетевой штекер в розетку.
- Прибор включается немедленно.

- **Выключение:** Вынуть сетевой штекер из розетки.

Проверить работу

☐ I

- Индикатор рабочего состояния светится тогда, когда включена УФ-лампа.
- Очистной ротор вращается, если на индикаторе функционирования свет голубой УФ лампы попеременно становится то ярче, то темнее.

Регулировка байпаса

Байпасный клапан регулирует поток. Часть воды в зависимости от регулировки течёт от входа прямо на выход, расположенный напротив. Другая часть воды проходит обработку УФ излучением (коротковолновая часть УФ диапазона) и вытекает через второй выход.
Только оптимальная регулировка позволяет достичь максимальной производительности очистки.
Необходимо выполнить следующие действия:

☐ J

- Обе поворотные ручки установите на производительность фильтрующего насоса.

GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-110111 111 13.01.2014 10:37:19

Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Вода не становится прозрачной (позеленение)	Очень грязная вода	– Удалите из пруда водоросли и листву – Замените воду
	Производительность насоса недостаточная	Проверьте монтаж
	Кварцевое стекло загрязнено	Вычистите кварцевое стекло
	Кварцевое стекло поцарапано	– Замените кварцевое стекло (→ Очистка кварцевого стекла) – При изношенном профиле замените очистной ротор (→ Очистка кварцевого стекла)
	Очистной ротор не вращается – Контроль на индикаторе функционирования: очистной ротор вращается, если свет голубой УФ лампы попеременно становится то ярче, то темнее.	– Вычистите очистной ротор и кварцевое стекло (→ Очистка кварцевого стекла) – При производительности насоса < 10 000 л/ч используйте впускное сопло для привода очистного ротора. – При изношенном профиле замените очистной ротор (→ Очистка кварцевого стекла)
	УФ лампа (коротковолновая часть УФ диапазона) не работает	Замените УФ лампу (коротковолновая часть УФ диапазона) через 8000 рабочих часов.
	Неправильно отрегулирован байпас	Откорректируйте регулировку, учтите производительность насоса.
Воды на выходах мало или нет вообще.	Входное сопло забито	Вычистите входное сопло
	Выходы забиты	Вычистите корпус (→ Чистка и техобслуживание)
УФ лампа (коротковолновая часть УФ диапазона) не горит	Не подключён сетевой штекер	Вставьте сетевой штекер
	УФ-лампа неисправная	Замените УФ-лампу (коротковолновая часть УФ диапазона)
	Дефектное подсоединение	Проверьте электрическое соединение
	Bitron C 55W/72W/110W: Устройство отключилось из-за перегрева (защитное отключение).	Дайте устройству остыть, оно включится снова автоматически.

Очистка и уход

Внимание! Опасное электрическое напряжение.
Возможные последствия: Смерть или тяжелые травмы.
Меры защиты:

- Электрические приборы и установки с расчетным номинальным напряжением U > 12 В переменного тока или U >30 В постоянного тока, которые находятся в воде: перед прикосновением к воде отключать напряжение, подаваемое на приборы и установки.
- Перед работами на приборе отключать подаваемое на него напряжение.
- Обеспечивать защиту от непреднамеренного включения.

Внимание! Бьющееся стекло.
Возможные последствия: Порезы рук.
Меры защиты: Осторожно обращаться с кварцевым стеклом и УФ-лампой.

Демонтаж головной части устройства
Необходимо выполнить следующие действия:
☐ K
1. Отпустите предохранительный винт в фиксаторном рычаге.
   – Направление вращения к символу "Замок открыт".
2. Нажмите на фиксаторный рычаг, поверните головку устройства против часовой стрелки до упора и осторожно вытяните из корпуса.

- Основательно прочистить корпус изнутри и снаружи.

Указание!
Из соображений безопасности УФ-лампа включается тогда, когда головная часть устройства установлена в корпусе правильно.

GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-110112 112 13.01.2014 10:37:19

Монтаж головной части устройства

Необходимо выполнить следующие действия:

☐ L

1. Кольцо круглого сечения спозиционируйте перед буртиком на головке устройства.
   – Кольцо круглого сечения должно быть чистым; если оно повреждено, то замените.
2. Головку устройства с очистным ротором осторожно и с лёгким нажимом вставьте до упора в корпус.
   – Головка устройства должна быть повёрнута так, чтобы метки на головке и на корпусе совпадали.
3. Поверните головку устройства до упора.
   – Фиксаторный рычаг должен защёлкнуться.
4. Закройте предохранительный винт в фиксаторном рычаге.
   – Направление вращения к символу "Замок закрыт".

Очистка кварцевого стекла

Внимание! Бьющееся стекло.
Возможные последствия: Порезы рук.
Меры защиты: Осторожно обращаться с кварцевым стеклом и УФ-лампой.

Указание!
Если поток воды внезапно прерывается за выходом (напр., с помощью запорной задвижки), может возникнуть кратковременное повышение давления выше 1 бар (гидравлический удар).
Возможные последствия: Возможно повреждение прибора.
Меры защиты:

- Выключение: Сначала выключать насос, а затем закрывать запорную задвижку. При эксплуатации в фильтрационной системе сначала выключать фильтрационную систему.
- Включение: Сначала открывать запорную задвижку, а затем включать насос. При эксплуатации в фильтрационной системе в последнюю очередь включать фильтрационную систему.
- Установить запорную задвижку перед входом.

Исходное условие: Головка прибора снята. (→Снятие головки прибора)

Необходимо выполнить следующие действия:

☐ M

1. Вытяните очистной ротор.
   – Очистной ротор вычистите щёткой под проточной водой.
   – Протрите кварцевое стекло влажной салфеткой.
   – Замените повреждённое или сильно загрязнённое кварцевое стекло. (→ Замените лампу, работающую в коротковолновой части УФ диапазона)
2. Корпус и индикатор функционирования вычистите внутри и снаружи.
3. На очистном роторе проверьте износ профиля с обоих торцов и на внутренних поверхностях.
   – При изношенном профиле очистной ротор тяжело вращается и должен быть заменён.
4. Сдвиньте очистной ротор на кварцевое стекло.
   – Следите за правильным положением.
5. Установите головку устройства. (→ Монтаж головки устройства)

GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-110113 113 13.01.2014 10:37:19

Заменить УФ-лампу

УФ-лампу нужно заменять на новую после 8.000 рабочих часов (это соответствует постоянной работе в течение примерно одного сезона садового пруда). Благодаря этому гарантируется оптимальная производительность фильтра.

- Разрешается использовать только такие УФ-лампы, обозначение и мощность которых соответствуют данным на типовой табличке. (→ Технические данные)

Исходное условие: Головка прибора снята. (→Снятие головки прибора)
Необходимо выполнить следующие действия:
☐ N

1. Вытяните очистной ротор.
2. Зажимной винт выкрутите, вращая его против часовой стрелки.
3. Снимите кварцевое стекло с кольцом круглого сечения с помощью лёгкого вращательного движения вперёд.
4. Вытяните и замените лампу, работающую в коротковолновой части УФ диапазона.
5. Кварцевое стекло с кольцом круглого сечения осторожно вдавите до упора в головку устройства, вставьте зажимной винт и вкрутите его по часовой стрелке до упора.
   – Кольцо круглого сечения вычистите; если оно повреждено, то замените.
   – Кольцо круглого сечения должно находиться в зазоре между головкой устройства и кварцевым стеклом.
6. Сдвиньте очистной ротор на кварцевое стекло.
   – Следите за правильным положением.
7. Установите головку устройства. (→ Монтаж головки устройства)

Изнашивающиеся детали

Следующие компоненты являются изнашивающимися частями, на них гарантия не распространяется:

- УФ-лампа, кварцевое стекло и круглое уплотнительное кольцо для кварцевого стекла
- Ротор очистки

Хранение прибора, в т.ч. зимой

Устройство защищено от морозов:

Эксплуатация устройства возможна, если минимальная температуры не ниже +4 °C.

Устройство не защищено от мороза:

При температуре воды менее 8° или не позднее ожидаемых заморозков прибор необходимо снять с эксплуатации.

- Максимально опорожнить устройство, основательно прочистить и проверить на наличие повреждений.
- Максимально опорожнить шланги, трубопроводы и соединения.

Утилизация

Не утилизировать данный прибор вместе с домашним мусором! Используйте предусмотренную для этого систему. Приведите устройство в состояние, непригодное для использования, путем отрезания кабеля.

Утилизировать коротковолновые УФ-лампы только через предусмотренную для этого систему возврата.

GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-110114 114 13.01.2014 10:37:19

DE	Typ	Abmessungen	Gewicht	Betriebsdruck	Durchflussmenge	UVC-Lampe	Leistungsaufnahme	Nennspannung	Kabellänge	Wassertemperatur
GB	Type	Dimensions	Weight	Operating pressure	Flow volume	UVC lamp	Power consumption	Rated voltage	Cable length	Water temperature
FR	Type	Dimensions	Poids	Pression de service	Débit	Lampe UVC	Puissance absorbée	Tension nominale	Longueur de câble	Température de l'eau
NL	Type	Afmetingen	Gewicht	Bedrijfsdruk	Doorstroomhoeveelheid	UVC-lamp	Vermogensopname	Nominale spanning	Kabellengte	Watertemperatuur
ES	Tipo	Dimensiones	Peso	Presión de servicio	Caudal	Lámpara UVC	Consumo de potencia	Tensión nominal	Longitud del cable	Temperatura del agua
PT	Tipo	Dimensões	Peso	Pressão de trabalho	Caudal	Lâmpada UVC	Potência absorvida	Tensão nominal	Comprimento do cabo	Temperatura da água
IT	Tipo	Dimensioni	Peso	Pressione d'esercizio	Portata	Lampada UVC	Potenza assorbita	Tensione nominale	Lunghezza cavo	Temperatura dell'acqua
DK	Type	Dimensioner	Vægt	Driftstryk	Gennemstrømnings-mængde	UVC-pære	Effektforbrug	Netspænding	Ledningslængde	Vandtemperaturen
NO	Type	Mål	Vekt	Driftstrykk	Gjennomstrøm-ningsmengde	UV-lampe	Effektopptak	Nettspenning volt	Kabellengde	Vanntemperatur
SE	Typ	Mått	Vikt	Drifttryck	Flödesmängd	UVC-lampa	Effekt	Märkspänning	Kabellängd	Vattentemperatur
FI	Tyyppi	Mitat	Paino	Käyttöpaine	Läpivirtaus-määrä	UVC-lamppu	Ottoteho	Nimellisjännite	Kaapelin pituus	Veden lämpötila
HU	Típus	Méretek	Súly	Üzemi nyomás	Átfolyási mennyiség	UVC-lámpa	Teljesítményfelvétel	Névleges feszültség	Kábelhossz	Vízhőmérséklet
PL	Typ	Wymiary	Ciężar	Ciśnienie robocze	Natężenie prze-pływu	Lampa ultrafioletowa	Pobór mocy	Napięcie znamiono-we	Długość kabla	Temperatura wody
CZ	Typ	Rozměry	Hmotnost	Provozní tlak	Průtok	UVC zářivka	Příkon	Jmenovité napětí	Délka kabelu	Teplota vody
SK	Typ	Rozmery	Hmotnosť	Prevádzkový tlak	Prietok	UVC žiarivka	Príkon	Menovité napätie	Dĺžka kábla	Teplota vody
SI	Tip	Dimenzije	Teža	Delovni tlak	Količina pretoka	UVC-žarnica	Poraba moči	Nazivna napetost	Dolžina kabla	Temperatura vode
HR	Tip	Dimenzije	Težina	Radni tlak	Protočna količina	UVC-žarulja	Potrošnja energije	Nazivni napon	Duljina kabela	Temperatura vode
RO	Tip	Dimensiuni	Greutate	Presiune de funcţionare	Debit vehiculat	Lampă cu ultraviolete	Putere consumată	Tensiune nominală	Lungime cablu	Temperatura apei
BG	Тип	Размери	Тегло	Работно налягане	Дебит	UVC - лампа	Потребявана мощност	Номинално напрежение	Дължина на кабелите	Температурата на водата
UA	Тип	Розміри	Вага	Робочий тиск	Кількість води, що протікає	Ультрафіолетова лампа	Споживання електроенергії	Номінальна напруга	Довжина кабелю	Температура води
RU	Тип	Размеры	Вес	Рабочее давление	Расход	Коротковолновая УФ-лампа	Потребление мощности	Номинальное напряжение	Длина кабеля	Температура воды
CN	型号	尺寸	重量	运行压力	流量	紫外线灯管	功耗	额定电压	电缆长度	水温
Bitron C	24W	440 × 180 × 185 mm	4.0 kg	≤ 0.5 bar	4000 … 15000 l/h	24 W TC-L (UV-C)	24 W	220 … 240 V AC, 50/60 Hz	5 m	+4 … +35 °C
	36W	603 × 180 × 185 mm	4.5 kg	≤ 0.5 bar	8000 … 30000 l/h	36 W TC-L (UV-C)	36 W			
	55W	603 × 180 × 185 mm	4.5 kg	≤ 0.5 bar	8000 … 30000 l/h	55 W TC-L (UV-C)	55 W			
	72W	731 × 215 × 195 mm	6.5 kg	≤ 1.0 bar	12000 … 40000 l/h	2 × 36 W TC-L (UV-C)	72 W			
	110W	731 × 215 × 195 mm	6.5 kg	≤ 1.0 bar	12000 … 40000 l/h	2 × 55 W TC-L (UV-C)	110 W			

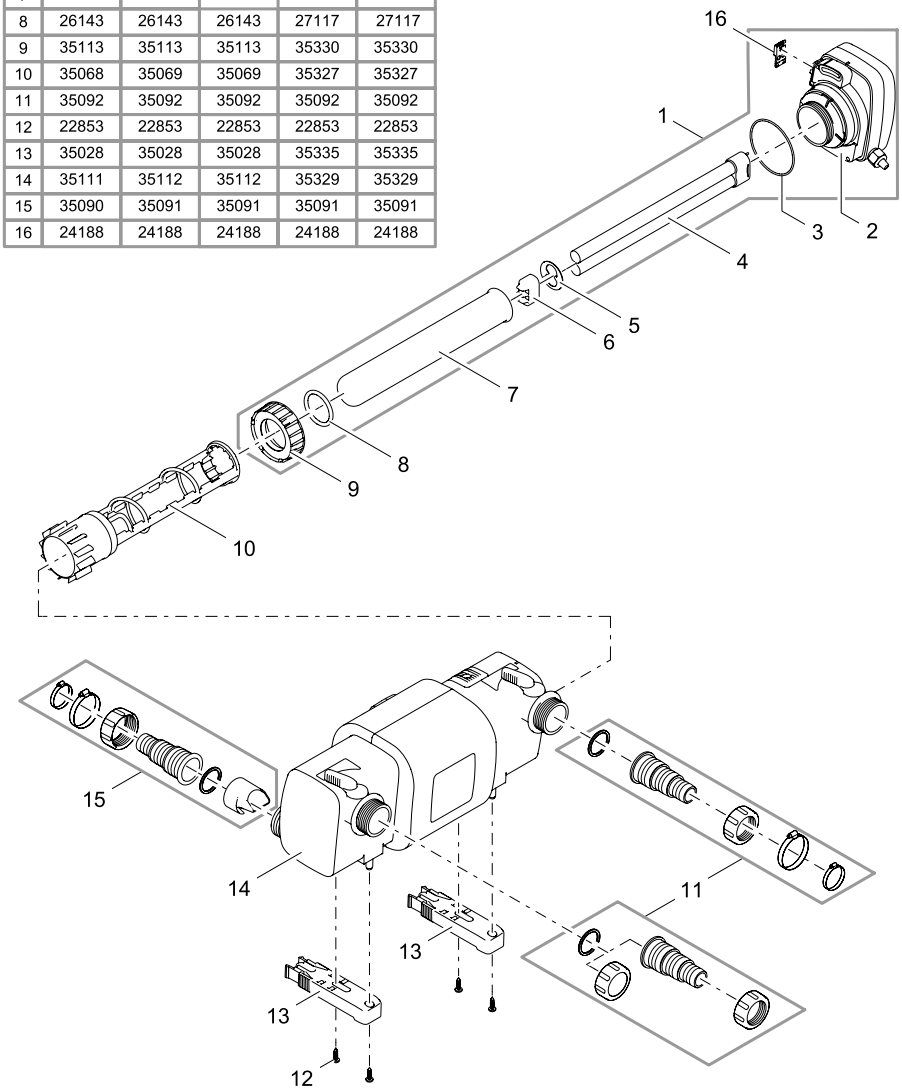
GA_29273_01-14_Bitron_C_24W-110124 124

	IP 24								
DE	Schutz gegen das Berühren von gefährlichen Teilen. Spritzwassergeschützt	Achtung Magnetfeld!	Gefährliche UVC-Strahlung!	Mögliche Gefahren für Personen mit Herzschritt-machern!	Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen	Leuchte ist geeignet zur direkten Befestigung auf normalen entflammbaren Befestigungsflächen.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
GB	Protection to prevent touching dangerous components. Splashing water protected	Attention: Magnetic field!	Dangerous UVC radiation!	Possible hazard for persons wearing pace makers!	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Protect from direct sun radiation.	The lamp is suitable for fastening on normal flammable mounting surfaces.	Do not dispose of together with household waste!	Read the operating instructions
FR	Protection contre le contact de pièces dangereuses.Protégé contre les projections d'eau	Attention champ magnétique !	Rayonnement UVC dangereux !	Dangers possibles pour des personnes ayant des stimulateurs cardiaques !	Retirer l'appareil en cas de gel	Protéger contre les rayons directs du soleil.	La lampe est prévue pour une fixation directe sur des surfaces de fixation d'une inflammabilité normale.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Lire la notice d'emploi
NL	Beveiliging tegen het aanraken van gevaarlijke delen. Spatwaterbeschermd	Let op, magnetisch veld!	Gevaarlijke UVC-straling!	Mogelijke gevaren voor mensen met een pacemaker!	Bij vorst het apparaat deïnstalleren!	Beschermen tegen direct zonlicht.	Lamp is geschikt voor directe bevestiging op normale ontvlambare bevestigings-oppervlakken.	Niet bij het normale huisvuil doen!	Lees de gebruiksaanwijzing
ES	Protección contra contacto con las partes peligrosas. A prueba de salpicaduras	Atención: Campo magnético.	Radiación UVC peligrosa.	Posibles peligros para las personas con marcapasos.	Desinstale el equipo en caso de heladas.	Protéjase contra la radiación directa del sol.	La lámpara se apropia para la fijación directa en superficies de fijación normales inflamables	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	Lea las instrucciones de uso
PT	Protecção contra contacto com componentes perigosos. À prova de respingos de água	Atenção, campo magnético!	Radiação UVC perigosa!	Eventuais perigos para pessoas com pacemakers!	Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Proteger contra radiação solar directa.	A lâmpada está apropriada para a fixação directa sobre bases com inflamabilidade normal.	Não deitar ao lixo doméstico!	Leia as instruções de utilização
IT	Protezione contro il contatto con parti pericolose. Protetto contro gli spruzzi d'acqua	Attenzione, campo magnetico!	Pericolosa radiazione UVC!	Possibili pericoli per persone con pacemaker!	In caso di gelo disinstalllare l'apparecchio!	Proteggere contro i raggi solari diretti.	La lampada è adatta al fissaggio diretto su normali superfici di fissaggio infiammabili.	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Leggete le istruzioni d'uso!
DK	Beskyttelse mod berøring af farlige dele. Stænkvandsbeskyttet	NB! Magnetfelt!	Farlig UVC-stråling!	Mulig fare for personer med pacemaker	Afmonter apparatet ved frostvejr!	Beskyt mod direkte sollys.	Lampe egnet til direkte fastgøring på normalt antændelige fastgøringsflader.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	Læs brugsanvisningen
NO	Beskyttelse mot berøring av farlige deler. Beskyttet mot vannsprut	NB! Magnetfelt!	Farlig UV-stråling!	Kan være farlig for personer med pacemaker!	Ved frost, demonter apparatet!	Beskytt mot direkte sollys.	Lykten er egnet til å festesdirekte på vanlige antenneli-ge festeflater.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	Les bruksanvisningen
SE	Skydd mot beröring av farliga delar. Dropptät	Varning! Magnetfält!	Farlig UVC-strålning!	Möjlig risk för personer med pacemaker!	Demontera apparaten innan första frosten!	Skydda mot direkt solstrålning.	Lampan är avsedd monteraspå icke brännbara ytor.	Får inte kastas i hushållssoporna!	Läs igenom bruksanvisningen
FI	Vaarallisten osien koskettussuoja. Suojattu roiskevedeltä	Huomio magneettikenttä!	Vaarallinen UVC-säteily!	Mahdollinen vaara sydämentahdistinta käyttäville henkilöille!	Laite on purettava ennen pakkasia.	Suojattava suoralta auringonvalolta.	Lamppu soveltuu suoraan kiinnitykseen tavallisille palaville kiinnityspinnoille.	Ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana!	Lue käyttöohje

13.01.2014 10:37:19

	IP 24								
HU	A veszélyes alkatrészek megérintése elleni védő. Vízpermetálló	Figyelem, mágneses mező!	Veszélyes UVC-sugárzás!	A készülék veszélyes lehet szívritmus-szabályozóval rendelkező személyekre!	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	Óvja közvetlen napsugárzástól.	A lámpa alkalmas közvetlen rögzítésre normál lobbanékony rögzítő felületeken.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Olvassa el a használati útmutatót
PL	Zabezpieczenie przed dotknięciem niebezpiecznych części. Odporny na spryskanie wodą	Uwaga! Pole magnetyczne!	Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!	Możliwość wystąpienia zagrożeń dla osób ze stymulatorami	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.	Lampa nadaje się do bezpośredniegoprzymocowania do podłoża o właściwościach zapalnych.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Ochrana proti dotyku nebezpečných částí. Ochrana proti stříkající vodě	Pozor magnetické pole!	Nebezpečné ultrafialové záření.	Možná nebezpečí pro osoby s kardiostimulátory!	Při mrazu přístroj odinstalovat!	Chránit před přímým slunečním zářením.	Zářič je vhodný k přímému upevnění na normální hořlavé upevňovací plochy.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Přečtěte Návod k použití!
SK	Ochrana proti dotyku nebezpečných častí. Ochrana proti striekajúcej vode	Pozor magnetické pole!	Nebezpečné ultrafialové žiarenie.	Možné nebezpečenstvo pre osoby s kardiostimulátormi!	Pri mraze prístroj odinštalovať!	Chrániť pred priamym slnečným žiarením.	Žiarič je vhodný k priamému upevneniu na normálne horľavé upevňovacie plochy.	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Prečítajte si Návod na použitie
SI	Zašita pred dotikom nevarnih delov. Zašita pred brizgi vode	Pozor magnetno polje!	Nevarno UVC-sevanje!	Obstaja nevarnost za ljudi s srčnim spodbujevalnikom!	Ob zmrzali demontirajte napravo!	Zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki.	Svetilka je namenjena direktni pritrditvi na obiajno vnetljivo pritrdilnopodlogo.	Ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!	Preberite navodila za uporabo!
HR	Zaštita od dodira opasnih dijelova prstima. Zaštićeno od prskanja vode	Pažnja: Magnetno polje!	Opasno UVC zračenje!	Moguće opasnosti za nositelje elektrostimulatora!	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj!	Zaštitite od izravnog sunčevog zračenja.	Žarulja je prikladna za izravno pričvršćenje na normalno zapaljive površine za pričvršćenje.	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Protecţie în cazul atingerii componentelor periculoase. Protecţie contra stropirii	Atenţie câmp magnetic!	Radiaţii ultraviolete periculoase!	Posibile pericole pentru persoane cu by-pass cardiac !	În perioadele cu îngheţ dezinstalaţi aparatul !	Protejaţi împotriva razelor directe ale soarelui.	Lampa este destinată fixării directepe suprafeţe de fixare cu inflamabilitate normală.	Nu aruncaţi în gunoiul menajer !	Citiţi instrucţiunile de utilizare !
BG	Защита срещу досег с опасни части. Защита от напръскване с вода	Внимание магнитно поле!	Опасно ултравиолетово лъчение!	Възможен риск за хора с пейс-мейкъри!	При опасност от измръзване деинсталирайте уреда!	Да се пази от слънчеви лъчи.	Крушката е пригодена за директно закрепване върху нормално възпламеняеми повърхности.	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Прочетете упътването
UA	Захист від контакту з небезпечними деталями. Захищений від водяних бризг	Увага, магнітне поле!	Небезпечне ультрафіолетове випромінювання!	Небезпека для осіб з кардіостимулятором	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Пристрій повинен бути захищений від прямого сонячного випромінювання.	Освітлювальний пристрій придатний для безпосереднього - закріплення на звичайних легкозаймистихповерхнях.	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Читайте інструкцію.
RU	Защита от соприкосновения с опасными частями. Защита от водяных брызг	Внимание: магнитное поле!	Опасное коротковолновое УФ-излучение!	Возможная опасность для лиц с кардиостимулятором!	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	Светильник предназначен для прямого крепления на обыкновенных воспламеняющихся поверхностях крепления.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防止接触危险部件。防止喷水。	注意磁场!	危险的紫外线照射!	可能对带有心脏起搏器人员有危险!	霜冻时，拆卸设备！	防止阳光直射。	灯具适合于直接安装在普通的可燃固定面上。	不要同普通的家庭垃圾一起处理!	请阅读使用说明书。

Pos.	Bitron C				
	24W	36W	55W	72W	110W
1	30909	30911	30913	30919	30922
2	30951	30985	30989	30997	31002
3	24850	24850	24850	27148	27148
4	56237	55432	56636	2 × 55432	2 × 56636
5	24232	24232	24232	19448	19448
6	30607	30607	30607	27129	27129
7	27579	27586	27586	13327	13327
8	26143	26143	26143	27117	27117
9	35113	35113	35113	35330	35330
10	35068	35069	35069	35327	35327
11	35092	35092	35092	35092	35092
12	22853	22853	22853	22853	22853
13	35028	35028	35028	35335	35335
14	35111	35112	35112	35329	35329
15	35090	35091	35091	35091	35091
16	24188	24188	24188	24188	24188



GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-110126 126 13.01.2014 10:37:19

OASE GmbH · www.oase-livingwater.com

Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany

CE

24231/01-14

GA_29273_01-14_ Bitron_C_24W-110128 128

13.01.2014 10:37:19